

Skiri Narratives, Five

Roaming Scout

-
 Náw^a , irárⁱ ,
 Ráwa iraári'
 Now , brother ,
 rawa , i- -raar- -ri' ,
 now , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

nikutaturákətkuku

rikutatuuraákatkuuku'

this is what I heard from them

riku-	ta-	t-	uur-	ak-	atka'uk	-.hus
that.is	IND.1/2A	1.A	PREV	PL.AN.3P	hear	IMPF

kúrahus awiśáhiks

kúrahus awít cáhiks

old men formerly person

kurahuus awit icaahiks

old.man first person

ahúkspari

ahúkspari

one who used to live

ar-	ra-	0-	uks-	warii	-hus
EV	ABS	3.A	AOR	be.going.about.IMPF	IMPF.SUB

ákitar^u

tihwakíahu

ákitaaru'

tihwakí'aahu'

tribe

they called

akitaar-	-u'	ti-	0-	ir-	waki.a	-.hus
tribe	NOM	IND.3A	3.A	PL.3A	say.PL.IMPF	IMPF

šahíkskuš^u
 cahíkskucu' .
 giants .
 icaahiks -kucuu .
 person AUG .

witírihur ⁱ t ⁿ						šáhiks
Witírihuurit						cáhiks
They were large						people
wi-	ti-	0-	rihur	-ik	-0	icaahiks
QUOT	IND.3A	3.A	be.big	DIST	PERF	person

hiahahúrakīšit ⁿ								.
hi	ahahúraikiicit							.
and	they were tall							.
hi	ar-	ra-	0-	huurak	kii'ac	-ik	-0	.
and	EV	ABS	3.A	be.so.tall	be.long	DIST	PERF	.

Náwa	,	i	,	irári	,	
Ráwa		i		iraári'		
Now	,	so	,	brother	,	
rawa	,	i	,	i-	-raar-	-ri'
now	,	and	,	3.POSS.A	same.sex.sibling	3.POSS.B

híihi
 hi ihi
 and , uh ,
 hi , ihii ,
 and , uh ,

kusikaraahirarašíhtis
 kusikara'ahiraácihtis
 they did not feel any awe

ku-	si-	kara-	ar-	ra-	0-	ir-	raa.racihtis	-0
INDF	DU	NEG	EV	ABS	3.A	PL.3A	be.reverent	PERF

,
.
.
.
.

kusikarawitirarašihtis

Kusikarawitiraáracihtis

They did not feel any awe

ku-	si-	kara-	wi-	ti-	0-	ir-	raa.racihtis	-0
INDF	DU	NEG	QUOT	IND.3A	3.A	PL.3A	be.reverent	PERF

,

nahkúksawašúkiwiku

raahkúksawahcu

even if it were

kíwiiku'

a buffalo bull

ra-	0-	ar-	ku-	uks-	awahc-	uu	-0	kiwiik	-u'
INF.A	3.A	EV	INF.B	JUSS	even.if	be	SUB.4	buffalo.bull	NOM

hitiahúksuriwawⁱ

hi ti'ahúksuriwaawi

and these who used to live

hi	tii-	ar-	ra-	0-	uks-	hurii	-waa	-wi
and	this	EV	ABS	3.A	AOR	live.PL	DIST	SUB.L

hiwitatíriwis

hi witaahíiriwis .
 and he would have it across .
 hi wi- ti- 0- ar- ta.iriwis -0 .
 and QUOT IND.3A 3.A EV be.across.one's.back PERF .

A táraha
 A táraha'
 And a buffalo cow
 a tarahaa
 and buffalo

hiwiturutiksúka

hi witiiruutiksúka
 and he would have it hanging from his hand
 hi wi- ti- 0- ir- ut- iks- hukaa -0
 and QUOT IND.3A 3.A OBV PREV hand be.in.a.shallow.container PERF

. Witúkstihūrⁱtⁿ šáhiks
 . Witúkstihuurit cáhiks
 . They were large people
 . wi- ti- 0- uks- rihur -ik -0 icaahiks
 . QUOT IND.3A 3.A AOR be.big DIST PERF person

. Hirúawitⁿ irikúhar^u
 . Hiru áwit irikuúharu'
 . Then first they are the ones he made
 . hiruu awit irii- kuur- ra- 0- ra'uk -0
 . then first that DUB ABS 3.A make PERF

atiəs tirakítaku
 Atí'as tirakítaku
 our Father this one above
 ati- as tii- ra- 0- kita- kus -0
 1.POSS father this ABS 3.A on.top be.sitting SUB.4

ákitar ^u		úraris ⁱ t ⁿ
ákitaaru'		uúrariisit
tribe		right (lit straight)
akitaar-	-u'	uurariisik
tribe	NOM	straight.forward

karahuširá ^u								.
kararucíraa'u								.
its not being								.
kara-	ra-	0-	ut-	i-	raa.uu		-0	.
NEG	ABS	3.A	PREV	SEQ	way.to.be.thus		SUB.4	.

Náwa,	íihi			
Ráwa	i		ihi	
Now	and	,	uh	,
rawa	i	,	ihii	,
now	and	,	uh	,

kuruhiwíška ^a					atiəs			
kuruúhiwicka'					Atí'as			
thereupon He thought					our Father			:
kuruur-	ri-	0-	wicka	-0	ati-	as		,
DUB	CONT.3A	3.A	think	PERF	1.POSS	father		,

	tukstíwar ⁱ t ⁿ				ákitar ^u			
"	Tukstíwarit				ákitaaru'			
"	Let me destroy it				the tribe			
"	i-	t-	uks-	ri.warik	-0	akitaar-	-u'	
"	CONT.1/2A	1.A	JUSS	get.rid.of	PERF	tribe	NOM	

	nikutihwakiáh ^u	
.	" Rikutihwaki'aahu'	
!	" That is what they used to say	

.	"	riku-	ti-	0-	ir-	waki.a	-:hus
.	"	that.is	IND.3A	3.A	PL.3A	say.PL.IMPF	IMPF

kúrahus ,
kúrahus .
the old men .
kurahuus .
old.man .

hiahašú^a ,
Hi ahaacuú'a'
And it rained
hi ar- ra- 0- a- acuu.a -0
and EV ABS 3.A PREV.3A rain PERF

hiahašú^a .
hi ahaacuú'a' .
and it rained .
hi ar- ra- 0- a- acuu.a -0 .
and EV ABS 3.A PREV.3A rain PERF .

Kirakaruštakuraruahašú^a
Kíra kaructakuráru' ahaacuú'a'
It was perhaps that many days it rained
kira ka- ra- 0- ut- sakur- raar.uu -0 ar- ra- 0- a- acuu.a -0
perhaps Y/N.INTER ABS 3.A PREV day be.a.number PERF EV ABS 3.A PREV.3A rain PERF

skíksapiš hitíras^a
kskíkسااپى hi tíraasa
six and that one
iks.kíkسااپى hi tii- ra- 0- sa -0
six and this ABS 3.A be.lying SUB.3

kirakaríkurásaku

kíra kaarikurásaku'
maybe that was the day

kira ka- riku- ra- 0- sakur -0
perhaps Y/N.INTER that.is ABS 3.A be.a.day PERF

pitkusiksápiš
pítkusiksaapic
seven(th)
pitkus.iks.aapic
seven

hiraruahakiškáwa

hi raaruu'ahakickaáwaa'
and then the water just came up

hi raa- ruu- ar- ra- 0- a- kiic- kaa.a -wa -0
and just then EV ABS 3.A PREV.3A water come.out DIST PERF

kítu
kítuu'u'
all
kituu -u'
all NOM

áh^awararút^a

ahawaaraaruúta
the hills extending

ar- ra- 0- waa- raar- u.at -a
EV ABS 3.A hill PL extend.in.a.line SUB.1

Nuruwitakiškáwa

Raaruuwitakickaáwaa'

Then the water just came up

raa- ruu- wi- ti- 0- a- kiic- kaa.a -wa -0
just then QUOT IND.3A 3.A PREV.3A water come.out DIST PERF

. Náwa
 . Ráwa
 . Now
 . rawa
 . now

híkuruhiruwáas .
 hi kuruuhiruuwá'as .
 and then they ran off .
 hi kuruur- ri- 0- ruu- wa- as-i -0 .
 and DUB CONT.3A 3.A DIST DIST run PERF .

Kararáta^u
 Karaarátaa'u'
 Earth lodge
 akaar- raar- ataa -u'
 dwelling PL sod NOM

nahkukawawⁱ
 raahkúkaawaawi
 where lodges were
 ra- 0- ar- ku- akaa -waa -wi
 INF.A 3.A EV INF.B be.a.dwelling DIST SUB.L

arawitarawirakiták^u
 a raawitaaraawiirakitaku
 and groups would just sit on top
 a raa- wi- ti- 0- ar- raa.awiira- kita- kus -0
 and just QUOT IND.3A 3.A EV group on.top be.sitting PERF

.
 .
 .

Isikararahkuhutuwiət^a

Isiikararaahkuhuútuwii'ata

Where no strong wind was plainly blowing

ii-	si-	kara-	ra-	0-	ar-	ku-	huutuur-	wii.at	-a
where	DU	NEG	INF.A	3.A	EV	INF.B	wind	bend.forward	SUB.1

iriahiritáwar^a

irii'ahiritáwara

where they climbed

irii-	ar-	ra-	0-	ir-	i-	ta.war	-a
where	EV	ABS	3.A	PL.3A	SEQ	climb.DU	SUB.1

pākətⁿ

paákat

on a hill

waa-	-kat
hill	LOC

pawíkiškətⁿ

paáwikickat

on a high hill

waa-	wi.kii'ac	-kat
hill	be.high	LOC

hihiruahíritaw^a

hi

hiru

ahíritawa

and

then

they climbed

hi

hiruu

ar-

ra-

0-

ir-

i-

ta.wa

-0

and

then

EV

ABS

3.A

PL.3A

SEQ

climb.DU

PERF

. Náw^a

hikararatakətⁿ

,

háw^a

. Ráwa

hi

karaarataákat

haáwa'

. Now

and

on earth lodges

also

. rawa

hi

akaar-

raar-

ataa

-kat

haawa

. now

and

dwelling

PL

sod

LOC

also

aharawirakítaw^a

ahaaraawiirakítawa

groups went on top various ones

ar- ra- 0- a- raa.awiira- kita- wa- a -0
EV ABS 3.A PREV.3A group on.top DIST come PERF

. Hiahakišúta

. Hi ahaakicuútaa'

. And the water rose

. hi ar- ra- 0- a- kiic- huuta.a -0
. and EV ABS 3.A PREV.3A water rise PERF

, irári

iraári'

, brother

, i-

-raar-

-ri'

, 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B

Hiahirakišutára

Hi ahiirakicuutáara'

And He brought the water up

hi ar- ra- 0- ir- ak- kiic- huuta- ra- a -0
and EV ABS 3.A OBV PL.AN.3P water up PORT come PERF

. Kítú kuharíwaritⁿ

. Kítuu'u' kuuharíwarit

. All He destroyed it

. kituu -u' kuur- ra- 0- ri.warik -0
. all NOM DUB ABS 3.A get.rid.of PERF

ákítar^u . Kítú

ákitaaru' . Kítuu'u'

tribe . All

akitaar- -u' . kituu -u'

tribe NOM . all NOM

kuharíwar ^{it} ⁿ					šáhiks	.
kuuharíwarit					cáhiks	.
He destroyed it					people	.
kuur-	ra-	0-	ri.warik	-0	icaahiks	.
DUB	ABS	3.A	get.rid.of	PERF	person	.

Nikutiwakíahu					kúrahus	.
Rikutiwakí'aahu'					kúrahus	.
That is what they used to say					the old men	.
riku-	ti-	0-	waki.a	-:hus	kurahuus	.
that.is	IND.3A	3.A	say.PL.IMPF	IMPF	old.man	.

Karawitúrahi							
Karawitúraahi							
It was not good							
kara-	wi-	ti-	0-	uur-	raa-	hiir	-0
NEG	QUOT	IND.3A	3.A	PREV	way	be.good	PERF

iríahutar ^a						
iríi'ahuutaara						
what He did						
iríi-	ar-	ra-	0-	ut-	aar	-a
what	EV	ABS	3.A	PREV	do	SUB.1

tirawáhæt ⁿ						
Tiráwaahat						.
the Heavens						.
tii-	ra-	0-	waa-	ahak		-0
this	ABS	3.A	DIST	extend.in.a.line		SUB.4

kítukuhararuwáwar ^{it} ⁿ						
Kítuú'u'					kuuhararuwaáwarit	
All					he destroyed things	

kituu	-u'	kuur-	ra-	0-	raar-	ri.warik	-waa	-0
all	NOM	DUB	ABS	3.A	3PL.INAN.P	get.rid.of	DIST	PERF

. Kītu nahúrahkiⁱ
. Kītuu'u' rahúrahki
. All animals
. kituu -u' rahuraar -kis
. all NOM animal DIM

irikuhisiksakuwákaru

irikuuhiciksakawaákaru'

whatever ones He had made for them

irii-	kuur-	ra-	0-	ir-	ut-	i-	uks-	ak-	kawaaka.ra'uk	-0
what	DUB	ABS	3.A	OBV	BEN	SEQ	AOR	PL.AN.3P	make.DIST	PERF

.
.
.
.
.

Náw ^a	,	irár ⁱ	,		
Ráwa		iraári'			
Now	,	brother	,		
rawa	,	i-	-raar-	-ri'	,
now	,	3.POSS.A	same.sex.sibling	3.POSS.B	,

nikutátətəkūk^u

rikutaátatkuuku'

that is what I heard

riku-	ta-	t-	atka'uk	-:hus
that.is	IND.1/2A	1.A	hear	IMPF

iririhwáki^a

kúrahus .

iririhwáki'a kúrahus .
 when they said that the old men .
 irii- ra- 0- ir- waki -a kurahuus .
 when ABS 3.A PL.3A say.PL SUB.1 old.man .

Itirašíhwari

I tiracíhwari
 And we who are living
 i tii- ra- aciir- warii -hus
 and here ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

nikuahašakurusístu

riku'ahacakúru' sístu'
 we are the ones he made again
 riku- ar- ra- 0- aca- ku- ra'uk -0 sistu
 the.one EV ABS 3.A IN.DU.P 1.P make PERF again

tirasíhwari,
 tiracíhwari
 , we who are living
 , tii- ra- aciir- warii -hus
 , here ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

hinikuahašakurusístu

hi riku'ahacakúru' sístu'
 and we are the ones he made again
 hi riku- ar- ra- 0- aca- ku- ra'uk -0 sistu
 and the.one EV ABS 3.A IN.DU.P 1.P make PERF again

. Náwa títaku
 . Ráwa tíitaku
 . Now here
 . rawa tii- -taku
 . now here LOC

nikutiraítustíhæt ⁿ	.
rikutiraa'íitustíhat	.
this is the end of the story	.
riku- ti- 0- raa.iit.us- tiihak -0	.
that.is IND.3A 3.A story be.the.end PERF	.